

Mestské zastupiteľstvo
V Trenčíne

Trenčín, 02.07.2015

Návrh
na výpožičku nehnuteľností vo vlastníctve Mesta Trenčín podľa §9a ods. 9 písm. c)
zákona č. 138/1991 Zb. v z.n.p.

Predkladá:

Ing. Miloš Mičega
predseda VMČ Sever

Návrh na uznesenie:

na osobitnej prílohe

Spracovali:

Útvar právny a
Útvar sociálnych vecí

Dôvodová správa :

Na základe prehodnotenia činnosti v Centre seniorov na Ul. Osvienčimská č. 3 v Trenčíne a na základe požiadaviek občanov o aktivity, ktoré prebiehali v bývalom kultúrnom centre Sihot', došlo k dohode o rozdelení priestorov v budove centra seniorov tak, že časť priestorov bude využívaná ako centrum seniorov a budú v zodpovednosti útvaru sociálneho Mestského úradu v Trenčíne a časť priestorov ako aj huteľného majetku v nich sa nachádzajúceho bude využívaná Kultúrnym centrom Sihot' – občianskym združením, za účelom poriadania kultúrnych, spoločenských a osvetových podujatí ako: podpora záujmových amatérskych umeleckých súborov (Musica Poetica, Fistulatoris Consort, Sihotiar, 3D Band, divadielko Dotyky); zachovávanie a vyhľadávanie kultúrnych hodnôt a tradícií; organizovanie záujmových klubov a krúžkov (Poľský klub, Klub invalidov); vzdelávacia činnosť a kurzy – hudobné, jazykové, praktické pre všetky vekové kategórie; kreatívna dielňa (keramika, ručné práce, kreslenie a iné); organizovanie kultúrnych podujatí z oblasti hudby, dramatickej tvorby a iných žánrov; organizovanie výstav a organizovanie kultúrno-poznávacích, turistických vychádzok a zájazdov.

Komisia sociálnych vecí a verejného poriadku Mestského zastupiteľstva v Trenčíne na svojom zasadnutí konanom dňa 11.03.2015 prerokovala Návrh Zmluvy o výpožičke priestorov a zmluvy o spolupráci medzi KC Sihot' o.z. a Mestom Trenčín a v zmysle Uznesenia č. 21 žiada o zosúladenie stavu, ktorý je de facto, aby bol de jure.

Komisia sociálnych vecí a verejného poriadku Mestského zastupiteľstva v Trenčíne na svojom zasadnutí konanom dňa 08.04.2015 opätovne prerokovala Návrh Zmluvy o výpožičke priestorov a zmluvy o spolupráci medzi KC Sihot' o.z. a Mestom Trenčín a v zmysle Uznesenia č. 26 zobrala na vedomie Návrh Zmluvy o výpožičke priestorov a zmluvy o spolupráci medzi KC Sihot' o.z. a Mestom Trenčín a odporučila prerokovať Návrh zmluvy o výpožičke priestorov a zmluvy o spolupráci medzi KC Sihot' o.z. a Mestom Trenčín vo finančnej a majetkovej komisii s odporúčaním zachovania činnosti KC Sihot' o.z.

Finančná a majetková komisia na svojom zasadnutí konanom dňa 28.05.2015 Návrh Zmluvy o výpožičke priestorov a zmluvy o spolupráci medzi Kultúrnym centrom Sihot' o.z. a Mestom Trenčín odporučila schváliť.

Mestské zastupiteľstvo v Trenčíne na svojom zasadnutí konanom dňa 02.07.2015 podľa § 9a ods.9 písm.c) zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov

1/ u r č u j e

výpožičku nehnuteľností – nebytových priestorov o celkovej výmere 46,10 m² (miestnosti č. 121, č. 146, č. 142, č. 126 a č. 128), nachádzajúcich sa v objekte Centra seniorov na Ul. Osvienčimská č. 3 v Trenčíne a hnuťelného majetku nachádzajúceho sa v týchto priestoroch, pre **Kultúrne centrum Sihot' – občianske združenie, M. Turkovej 22, Trenčín**, ktoré budú využívané na aktivity uskutočňované vypožičiavateľom, najmä na poriadanie kultúrnych, spoločenských a osvetových podujatí ako:

- podpora záujmových amatérskych umeleckých súborov (Musica Poetica, Fistulatoris Consort, Sihotiar, 3D Band, divadielko Dotyky)
- zachovávanie a vyhľadávanie kultúrnych hodnôt a tradícií
- organizovanie záujmových klubov a krúžkov (Poľský klub, Klub invalidov)
- vzdelávacia činnosť a kurzy – hudobné, jazykové, praktické pre všetky vekové kategórie
- kreatívna dielňa (keramika, ručné práce, kreslenie a iné)
- organizovanie kultúrnych podujatí z oblasti hudby, dramatickej tvorby a iných žánrov
- organizovanie výstav
- organizovanie kultúrno-poznávacích, turistických vychádzok a zájazdov,

za podmienky spolupráce s Mestom Trenčín pri organizovaní a poriadaní kultúrnych a spoločenských podujatí, zabezpečovaní výkonu funkcií mesta Trenčín v oblasti kultúry a sociálnej politiky, spočívajúcich v organizačnom zabezpečení a sprostredkovaní podujatí, v rozsahu činnosti:

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| • koncerty žiakov | 20 hod. ročne |
| • programy pre MŠ a ZŠ | 30 hod. ročne |
| • akcie šk.klubu 7., zákl. škôl | 20 hod. ročne |
| • klub mladých | 30 hod. ročne |
| • klub keramiky pre seniorov | 50 hod. ročne |
| • kultúrne programy pre seniorov | 30 hod. ročne, |

na dobu neurčitú, s účinnosťou odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená, **ako prípad hodný osobitného zreteľa** v zmysle § 9a ods. 9 písm. c/ zákona č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov.

2/ s c h v a ľ u j e

výpožičku nehnuteľností – nebytových priestorov o celkovej výmere 46,10 m² (miestnosti č. 121, č. 146, č. 142, č. 126 a č. 128), nachádzajúcich sa v objekte Centra seniorov na Ul. Osvienčimská č. 3 v Trenčíne a hnuťelného majetku nachádzajúceho sa v týchto priestoroch, pre **Kultúrne centrum Sihot' – občianske združenie, M. Turkovej 22, Trenčín**, ktoré budú využívané na aktivity uskutočňované vypožičiavateľom, najmä na poriadanie kultúrnych, spoločenských a osvetových podujatí ako:

- podpora záujmových amatérskych umeleckých súborov (Musica Poetica, Fistulatoris Consort, Sihotiar, 3D Band, divadielko Dotyky)
- zachovávanie a vyhľadávanie kultúrnych hodnôt a tradícií
- organizovanie záujmových klubov a krúžkov (Poľský klub, Klub invalidov)
- vzdelávacia činnosť a kurzy – hudobné, jazykové, praktické pre všetky vekové kategórie
- kreatívna dielňa (keramika, ručné práce, kreslenie a iné)
- organizovanie kultúrnych podujatí z oblasti hudby, dramatickej tvorby a iných žánrov
- organizovanie výstav
- organizovanie kultúrno-poznávacích, turistických vychádzok a zájazdov,

za podmienky spolupráce s Mestom Trenčín pri organizovaní a poriadaní kultúrnych a spoločenských podujatí, zabezpečovaní výkonu funkcií mesta Trenčín v oblasti kultúry a sociálnej politiky, spočívajúcich v organizačnom zabezpečení a sprostredkovaní podujatí, v rozsahu činnosti:

- | | |
|----------------------------------|----------------|
| • koncerty žiakov | 20 hod. ročne |
| • programy pre MŠ a ZŠ | 30 hod. ročne |
| • akcie šk.klubu 7., zákl. škôl | 20 hod. ročne |
| • klub mladých | 30 hod. ročne |
| • klub keramiky pre seniorov | 50 hod. ročne |
| • kultúrne programy pre seniorov | 30 hod. ročne, |

na dobu neurčitú, s účinnosťou odo dňa nasledujúceho po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená.

Dopad na rozpočet: bez dopadu
Návrh je v súlade s PHSR

Na základe uvedeného Mestský úrad v Trenčíne navrhuje schváliť uznesenie tak, ako je uvedené v návrhu.

Príloha k materiálu

ZMLUVA O VÝPOŽIČKE PRIESTOROV A ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa § 659 a nasl. a § 51 Občianskeho zákonníka v platnom znení medzi týmito zmluvným stranami:

Vypožičiavateľ:

Sídlo:
Zastúpený:
Bankové spojenie:
číslo účtu:
IČO:
DIČ:
Tel.:
E-mail:
(ďalej aj „Vypožičiavateľ“)

Kultúrne centrum Sihot' – občianske združenie

M. Turkovej 22, 911 01 Trenčín
Dušan Dobiaš, predseda o.z.
Slovenská sporiteľňa, a.s. pobočka Trenčín
0272271226/0900
36127108
2021619193
032/ 7434 535 , 0910 965 257
kcsihot@gmail.com

Požičiavateľ:

Sídlo:
Zastúpené :
Bankové spojenie:
číslo účtu:
SWIFT/BIC:
IČO:
DIČ:
Tel.:
Fax:
E-mail:
(ďalej aj „Požičiavateľ“)

Mesto Trenčín

Mierové námestie 2, 911 64 TRENČÍN
Mgr. Richard Rybníček, primátor mesta
Československá obchodná banka a.s., korpor.pobočka Trenčín
SK61 7500 0000 0000 2558 1243
CEKOSKBX
00312037
2021079995
032/6504111
032/7432836
trencin@trencin.sk

(pre spoločné označenie ďalej aj „zmluvné strany“)

I.

Predmet výpožičky

Predmetom výpožičky sú priestory a hnutelné veci špecifikované v prílohe č.1 a 2 tejto zmluvy v nehnuteľnosti vo výlučnom vlastníctve požičiavateľa – v objekte Centra seniorov Trenčín, Osvienčimská 3, Trenčín. Nehnuteľnosť je zapísaná na LV č. 1 pre k.ú. Trenčín, súp. č. 1720, na pozemku C-KN parc. č. 1531/199. Týmto priestormi sú konkrétne miestnosti č.121, č.146, č.142, č.126 a č.128, graficky znázornené v prílohe č. 1 spolu s hnutelným majetkom nachádzajúcim sa v týchto priestoroch podľa príloh č. 2. Tieto prílohy sú neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

II.

Účel výpožičky

Požičiavateľ bezplatne prenecháva predmet výpožičky uvedený v článku I. tejto zmluvy na riadne užívanie vypožičiavateľovi, za účelom jeho využívania v priestoroch Centra seniorov mesta Trenčín, Osvienčimská 3, Trenčín, na aktivity uskutočňované vypožičiavateľom, najmä na poriadanie kultúrnych, spoločenských a osvetových podujatí ako:

- podpora záujmových amatérskych umeleckých súborov (Musica Poetica, Fistulatoris Consort, Sihotiar, 3D Band, divadielko Dotyky)
- zachovávanie a vyhľadávanie kultúrnych hodnôt a tradícií
- organizovanie záujmových klubov a krúžkov (Poľský klub, Klub invalidov)
- vzdelávacia činnosť a kurzy – hudobné, jazykové, praktické pre všetky vekové kategórie
- kreatívna dielňa (keramika, ručné práce, kreslenie a iné)
- organizovanie kultúrnych podujatí z oblasti hudby, dramatickej tvorby a iných žánrov
- organizovanie výstav
- organizovanie kultúrno poznávacích , turistických vychádzok a zájazdov

III.

Ustanovenia zmluvy o spolupráci

Vypožičiavateľ bude s Požičiavateľom spolupracovať pri organizovaní a poriadaní kultúrnych a spoločenských podujatí, a vykonávať spoluprácu s Požičiavateľom v oblasti kultúry a sociálnej politiky, spočívajúcu v organizačnom zabezpečení a sprostredkovaní podujatí, v rozsahu činnosti:

- Koncerty žiakov	20 hod. ročne
- Programy pre MŠ a ZŠ	30 hod. ročne
- Akcie šk. klubu 7., zákl. škôl	20 hod. ročne
- Klub mladých	30 hod. ročne
- Klub keramiky pre seniorov	50 hod. ročne
- Kultúrne programy pre seniorov	30 hod. ročne

Činnosti budú realizované v priestoroch, ktoré sú predmetom výpožičky podľa tejto zmluvy.

IV. Trvanie zmluvy

Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

V. Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Vypožičiavateľ je oprávnený prenechať predmet výpožičky, alebo jeho časť do užívania inému len po predchádzajúcom písomnom súhlase požičiavateľa (mimo bežného užívania predmetu výpožičky tretími osobami v prípade organizovania a konania podujatí uvedených v článku III. tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ je oprávnený užívať tiež spoločné priestory v nehnuteľnostiach Centra seniorov (zasadačku, sociálne zariadenia, kuchyňu, teločvičňu) po dohode s Požičiavateľom.
3. Náklady na energie a ostatné služby (dodávka tepla, vodné, stočné) bude hradiť Mestské hospodárstvo a správa lesov, m.r.o., Trenčín v súlade s uznesením Mestského zastupiteľstva v Trenčíne č.181 z 18.12.2003 s prihladením na uznesenie Mestského zastupiteľstva v Trenčíne č.396 z 28.10.2004. Vypožičiavateľ súhlasí, aby prevádzkovanie a údržbu predmetu výpožičky vykonávalo MHSL, m.r.o., Trenčín. Náklady na energie, ostatné služby (dodávku tepla, vodné, stočné) budú teda riešené samostatnou zmluvou uzatvorenou medzi Vypožičiavateľom a MHSL, m.r.o.
4. Bežnú údržbu a opravy súvisiace s predmetom výpožičky bude na vlastné náklady zabezpečovať vypožičiavateľ.
5. Požičiavateľ vyhlasuje, že predmet výpožičky je v dobrom, užívania schopnom technickom stave a spĺňa technické podmienky v zmysle zákonom stanovených noriem.
6. Obe zmluvné strany sa zaväzujú dodržiavať požiarno-bezpečnostné opatrenia v zmysle predpisov o požiarnej ochrane.
7. Vypožičiavateľ je povinný starať sa o predmet výpožičky so starostlivosťou riadneho hospodára a po ukončení užívania ho odovzdať požičiavateľovi v stave zodpovedajúcom spôsobu užívania a opotrebovania.
8. Požičiavateľ môže vykonávať kontrolu spôsobu užívania predmetu výpožičky.
9. Vypožičiavateľ sa zaväzuje plniť povinnosti uvedené v čl. III tejto zmluvy. Zároveň je povinný predložiť Požičiavateľovi rozpis podujatí uskutočnených v zmysle čl. III tejto Zmluvy, a to vždy do 31.1. za predchádzajúci kalendárny rok.
10. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za prípadné škody spôsobené v dôsledku neodborného užívania, poškodzovania, alebo v dôsledku nedodržania požiarnebezpečnostných predpisov.

VI. Skončenie zmluvy

1. Táto zmluva zaniká dohodou zmluvných strán, alebo výpoveďou ktorejkoľvek zmluvnej strany bez uvedenia dôvodu.
2. Výpovedná doba je jednomesačná a začína plynúť prvým dňom mesiaca, nasledujúceho po dni doručenia výpovede druhej zmluvnej strane. V prípade, ak sa výpoveď zmluvy vráti neprevzatá (pokiaľ bola odoslaná

na adresu uvedenú v záhlaví tejto zmluvy), má sa za to, že bola doručená adresátovi dňom vrátenia písomnosti odosielateľovi.

VII. Záverečné ustanovenia

1. Zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť nadobudne v deň nasledujúci po dni, v ktorom bude zmluva zverejnená v súlade s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka.
2. Zmeny a doplnky tejto zmluvy sa môžu uskutočniť výlučne formou písomných dodatkov k tejto zmluve, podpísaných oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán. Zmeny a doplnky uskutočnené inou formou sa považujú za neplatné a pre účastníkov nie sú záväzné.
3. V prípade ak dôjde k porušeniu touto zmluvou založeného právneho vzťahu, v dôsledku nesplnenia povinností stanovených touto zmluvou, má poškodená zmluvná strana právo na náhradu škody, ktorá jej tým vznikla.
4. Akákoľvek písomnosť, doručovaná jednou zo zmluvných strán druhej zmluvnej strane sa považuje za doručenie dňom jej doručenia na adresu druhej zmluvnej strany, uvedenú v záhlaví tejto Zmluvy alebo na inú adresu, včas oznámenú druhej zmluvnej strane. Ak sa z akýchkoľvek dôvodov nepodarí písomnosť doručiť, písomnosť sa považuje za doručenie aj v takom prípade, že druhá zmluvná strana písomnosť odmietla prevziať. V takomto prípade sa za deň doručenia považuje deň odmietnutia prevzatia písomnosti. Ak druhá zmluvná strana neprevzala písomnosť zaslanú poštou ako doporučenú zásielku, považuje sa aj takáto písomnosť za doručenie, pričom za deň doručenia sa považuje tretí deň odo dňa uloženia zásielky na pošte.
5. Táto zmluva sa uzatvára v zmysle § 9a ods. 9 písm. c) zákona 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov ako prípad hodný osobitného zreteľa. Podmienky tejto zmluvy boli schválené uznesením MsZ v Trenčíne č. zo dňa, ktoré tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.
6. V súlade s § 7 zákona číslo 428/2002Z.z. o ochrane osobných údajov v platnom znení, požičiavateľ súhlasí so spracovaním jeho osobných údajov objednávateľom, v rozsahu v akom sú uvedené v tejto zmluve, pre potreby dosiahnutia predmetu tejto zmluvy a za účelom ich spracovania v informačných systémoch vypožičiavateľa ako aj oprávneného zverejňovania údajov v súlade s platnou právnou úpravou. Vypožičiavateľ udeľuje súhlas dobrovoľne, na dobu neurčitú. Po ukončení platnosti tejto zmluvy a vysporiadaní všetkých záväzkov a pohľadávok súvisiacich s touto zmluvou môže súhlas kedykoľvek odvolať písomným oznámením požičiavateľovi.
7. Táto zmluva sa vyhotovuje v štyroch exemplároch, pričom obe zmluvné strany obdržia po dve vyhotovenia.
8. Zmluvné strany vyhlasujú, že si Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, že ju uzatvorili vážne a slobodne, nie v tiesni a ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú vlastnoručnými podpismi.

V Trenčíne, dňa

V Trenčíne, dňa

.....
Požičiavateľ

.....
Vypožičiavateľ

Príloha č. 1: Grafické znázornenie priestorov, ktoré sú predmetom výpožičky – miestností č.121, č.146, č.142, č.126 a č.128 v objekte Centra seniorov Trenčín

Príloha č. 2: Zoznam hnutelného majetku, ktorý je predmetom výpožičky